

Belgische Kamer van volksvertegenwoordigers

SESSION ORDINAIRE 1998 - 1999 (*)

29 OCTOBRE 1998

PROJET DE LOI

**modifiant les articles
140-1 à 140-6 de la loi provinciale,
relatifs à la consultation populaire
provinciale**

TEXTE ADOPTÉ
EN SÉANCE PLÉNIÈRE ET
TRANSMIS AU SÉNAT

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 140-1 de la loi provinciale, inséré par la loi du 25 juin 1997, est remplacé par la disposition suivante:

Voir:

- 1175 - 96 / 97 :

- N° 1 : Proposition de loi de MM. Michel, Vanvelthoven, Mme Cahay-André, MM. Eerdeken et Willems.
- N°s 2 à 6 : Amendements.
- N° 7 : Rapport.
- N° 8 : Texte adopté par la commission.
- N° 9 et 10 : Amendements.
- N° 11 : Rapport complémentaire.
- N° 12 : Texte adopté par la commission.
- N°s 13 à 15 : Amendements.
- N° 16 : Articles adoptés en séance plénière.

Annales :

15 juillet, 21, 22 et 29 octobre 1998.

(*) Cinquième session de la 49^{ème} législature

Chambre des représentants de Belgique

GEWONE ZITTING 1998 - 1999 (*)

29 OKTOBER 1998

WETSONTWERP

**tot wijziging van de artikelen
140-1 tot 140-6 van de provinciewet
betreffende de provinciale
volksraadpleging**

TEKST AANGENOMEN
IN PLENAIRE VERGADERING EN
OVERGEZONDEN AAN DE SENAAT

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 140-1 van de provinciewet, ingevoegd bij de wet van 25 juni 1997, wordt vervangen door de volgende bepaling:

Zie:

- 1175 - 96 / 97 :

- N° 1 : Wetsvoorstel van de heren Michel, Vanvelthoven, mevr. Cahay-André, de heren Eerdeken en Willems.
- N°s 2 tot 6 : Amendementen.
- N° 7 : Verslag.
- N° 8 : Tekst aangenomen door de commissie.
- N° 9 en 10 : Amendementen.
- N° 11 : Aanvullend verslag.
- N° 12 : Tekst aangenomen door de commissie.
- N°s 13 tot 15 : Amendementen.
- N° 16 : Artikelen aangenomen in plenaire vergadering.

Handelingen :

15 juli, 21, 22 en 29 oktober 1998.

(*) Vijfde zitting van de 49^{ste} zittingsperiode

«Art. 140-1. - Le Conseil provincial peut, soit d'initiative, soit à la demande des habitants de la province, décider de consulter les habitants sur les matières d'intérêt provincial.

L'initiative émanant des habitants de la province doit être soutenue par au moins 10 % de ceux-ci.

Art. 3

Dans l'article 140-2, alinéa 1^{er}, de la même loi, inséré par la loi du 25 juin 1997, les mots «électeurs provinciaux» sont remplacés par les mots «habitants de la province».

Art. 4

L'article 140-3 de la présente loi, inséré par la loi du 25 juin 1997, est complété comme suit :

«3° le nom, les prénoms, la date de naissance et le domicile des personnes qui prennent l'initiative de demander la consultation populaire».

Art. 5

A l'article 140-4 de la même loi, inséré par la loi du 25 juin 1997, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa 2, 2°, les mots «qui n'ont pas la qualité d'électeur provincial» sont remplacés par les mots «qui ne répondent pas aux conditions fixées à l'article 140-5, § 1^{er}»;

2° l'alinéa 3 est complété comme suit :

«Dans ce cas, le conseil provincial organise une consultation populaire».

Art. 6

L'article 140-5 de la même loi, inséré par la loi du 25 juin 1997, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 140-5. - § 1^{er}. Pour demander une consultation populaire ou y participer, il faut:

1° être inscrit ou mentionné au registre de la population d'une commune de la province;

2° être âgé de seize ans accomplis;

3° ne pas faire l'objet d'une condamnation ou d'une décision emportant l'exclusion ou la suspension des droits électoraux de ceux qui sont appelés à voter aux élections provinciales.

§ 2. Pour pouvoir demander une consultation populaire, les conditions prévues au § 1^{er} doivent être réunies à la date à laquelle la demande a été introduite.

«Art. 140-1. - De provincieraad kan, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van de inwoners van de provincie, beslissen de inwoners te raadplegen over de aangelegenheden van provinciaal belang.

Het initiatief dat uitgaat van de inwoners van de provincie, moet worden gesteund door ten minste 10 % van de inwoners .

Art. 3

In artikel 140-2, eerste lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 25 juni 1997, wordt het woord «provincieraadskiezers» vervangen door de woorden «inwoners van de provincie».

Art. 4

Artikel 140-3 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 25 juni 1997, wordt aangevuld als volgt :

«3° de naam, voornamen, geboortedatum en woonplaats van de personen die het initiatief nemen tot de raadpleging».

Art. 5

In artikel 140-4 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 25 juni 1997, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het tweede lid, 2°, worden de woorden «die niet de hoedanigheid van provincieraadskiezer hebben» vervangen door de woorden «die niet voldoen aan de in artikel 140-5, § 1, opgesomde voorwaarden»;

2° het derde lid wordt aangevuld als volgt :

«In dat geval organiseert de provincieraad een volksraadpleging».

Art. 6

Artikel 140-5 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 25 juni 1997, wordt vervangen voor de volgende bepaling :

«Art. 140-5.- § 1. Om te verzoeken om of deel te nemen aan een volksraadpleging moet men :

1° in het bevolkingsregister van een gemeente van de provincie ingeschreven of vermeld zijn;

2° de volle leeftijd van zestien jaar hebben bereikt;

3° niet het voorwerp uitmaken van een veroordeling of beslissing die voor een provincieraadskiezer de uitsluiting of opschorting van het kiesrecht meebrengt.

§ 2. Om te verzoeken om een volksraadpleging moeten de voorwaarden vermeld in § 1 vervuld zijn op de datum waarop het verzoekschrift werd ingediend.

Pour pouvoir participer à la consultation populaire, les conditions prévues au § 1^{er}, 2^o et 3^o, doivent être réunies le jour de la consultation et celle visée au § 1^{er}, 1^o, doit l'être à la date à laquelle la liste de ceux qui participent à la consultation populaire est arrêtée.

Les participants qui, postérieurement à la date à laquelle la liste précitée est arrêtée, font l'objet d'une condamnation ou d'une décision emportant dans le chef de ceux qui sont appelés à voter aux élections provinciales, soit l'exclusion des droits électoraux, soit la suspension, à la date de la consultation, de ces mêmes droits, sont rayés de ladite liste.

§ 3. L'article 1^{er}ter, § 1^{er}, de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales est d'application à l'égard de toutes les catégories de personnes qui répondent aux conditions prescrites au § 1^{er}.

Pour les ressortissants non-belges et pour les ressortissants belges âgés de moins de dix-huit ans, les notifications interviendront à l'initiative des parquets des cours et tribunaux dans l'hypothèse où la condamnation ou l'internement, qui ne sont plus susceptibles d'aucun recours ordinaire, auraient emporté exclusion de l'électorat ou suspension des droits électoraux s'ils avaient été prononcés à charge d'une personne appelée à voter aux élections provinciales.

Si la notification intervient après que la liste de ceux qui participent à la consultation populaire a été arrêtée, l'intéressé est rayé de cette liste.

§ 4. Le trentième jour avant la consultation, le collègue des bourgmestre et échevins dresse une liste des participants à la consultation populaire.

Sur cette liste sont repris:

1^o les personnes qui, à la date mentionnée, sont inscrites ou mentionnées au registre de la population de la commune et satisfont aux autres conditions de participation prévues au § 1^{er};

2^o les participants qui atteindront l'âge de seize ans entre cette date et la date de la consultation;

3^o les personnes dont la suspension des droits électoraux prendra ou prendrait fin au plus tard le jour fixé pour la consultation.

Pour chaque personne satisfaisant aux conditions de participation, la liste des participants mentionne le nom, les prénoms, la date de naissance, le sexe et la résidence principale. La liste est établie selon une numérotation continue, le cas échéant par section de la commune, soit dans l'ordre alphabétique des participants, soit dans l'ordre géographique en fonction des rues.

§ 5. La participation à la consultation populaire n'est pas obligatoire.

Chaque participant a droit à une voix.

Om deel te nemen aan een volksraadpleging moeten de voorwaarden vermeld in § 1, 2^o en 3^o, vervuld zijn op de dag van de raadpleging, en de voorwaarde vermeld in § 1, 1^o, op de datum waarop de lijst van deelnemers aan de volksraadpleging wordt afgesloten.

De deelnemers die na de datum waarop de lijst van deelnemers aan de volksraadpleging wordt afgesloten, het voorwerp zijn van een veroordeling of een beslissing die voor een provincieraadskiezer ofwel de uitsluiting van het kiesrecht, ofwel de schorsing van dat recht op de dag van de raadpleging meebrengt, worden van de lijst van deelnemers aan de volksraadpleging geschrapt.

§ 3. Artikel 1^{ter}, § 1, van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen is van toepassing op alle categorieën van personen die voldoen aan de in § 1 bepaalde voorwaarden..

Voor niet-Belgische onderdanen en voor Belgische onderdanen jonger dan achttien jaar worden de kennisgevingen door de parketten van de hoven en rechtbanken gedaan wanneer de veroordeling of de internering, waartegen met geen gewoon rechtsmiddel meer kan worden opgekomen, zou geleid hebben tot de uitsluiting van het kiesrecht of opschorting van dit recht als ze ten laste van een provincieraadskiezer werd uitgesproken.

Ingeval van kennisgeving nadat de lijst van deelnemers aan de volksraadpleging is opgemaakt, wordt de betrokkene van deze lijst geschrapt.

§ 4. Op de dertigste dag voor de raadpleging maakt het college van burgemeester en schepenen een lijst op van deelnemers aan de volksraadpleging.

Op die lijst worden vermeld :

1^o de personen die op vermelde datum in het bevolkingsregister van de gemeente ingeschreven of vermeld zijn en de andere in § 1 bedoelde deelnemingsvoorwaarden vervullen;

2^o de deelnemers die tussen deze datum en de datum van de raadpleging de leeftijd van zestien jaar bereiken;

3^o de personen voor wie de schorsing van het kiesrecht een einde neemt of zou nemen uiterlijk op de dag die is vastgesteld voor de raadpleging.

Voor elke persoon die voldoet aan de deelnemingsvoorwaarden, vermeldt de lijst van deelnemers aan de volksraadpleging de naam, de voornamen, de geboortedatum, het geslacht en de hoofdverblijfplaats. De lijst wordt volgens een doorlopende nummering en eventueel per wijk van de gemeente opgemaakt, ofwel in alfabetische volgorde van de deelnemers, ofwel geografisch volgens de straten.

§ 5. De deelname aan de volksraadpleging is niet verplicht.

Elke deelnemer heeft recht op een stem.

Le scrutin est secret.

La consultation populaire ne peut avoir lieu que le dimanche. Les participants sont admis au scrutin de 8 à 13 heures. Ceux qui se trouvent dans le local de vote avant 13 heures sont encore admis au scrutin.

§ 6. Il n'est procédé au dépouillement que si au moins 10% des habitants de la province ont participé à la consultation.»».

§ 7. Les dispositions de l'article 147bis du Code électoral s'appliquant à la consultation populaire provinciale, étant entendu que le mot «électeur» est remplacé par le mot «participant», que les mots «l'électeur» et «les électeurs» sont chaque fois remplacés respectivement par les mots «le participant» et «les participants», que les mots «l'élection» sont remplacés pas les mots «la consultation populaire» et que les mots «les élections pour lesquelles» sont remplacés par les mots «la consultation populaire pour laquelle.»

Art. 7

Dans l'article 140-6, alinéa 4, de la même loi, inséré par la loi du 25 juin 1997, le mot «électeurs» est remplacé par les mots «habitants de la province».

Art. 8

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de la présente loi. Cette date ne peut être postérieure au 1^{er} janvier 2000.

Bruxelles, le 29 octobre 1998

*Pour le Président de la Chambre
des représentants,*

De stemming is geheim.

De volksraadpleging kan enkel op een zondag plaatsvinden. De deelnemers worden tot de stemming toegelaten van 8 tot 13 uur. Zij die zich voor 13 uur in het stemlokaal bevinden worden nog tot de stemming toegelaten.

§ 6. Tot stemopneming wordt slechts overgegaan indien ten minste 10 % van de inwoners van de provincie aan de raadpleging hebben deelgenomen.»».

§ 7. De bepalingen van artikel 147bis van het kieswetboek zijn van toepassing op de provinciale volksraadpleging, met dien verstande dat de woorden «kiezer» en «kiezers» steeds worden vervangen door respectievelijk de woorden «deelnemer» en «deelnemers», en de woorden «verkiezing» en «verkiezingen» door het woord «volksraadpleging.»

Art. 7

In artikel 140-6, vierde lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 25 juni 1997, wordt het woord «kiezers» vervangen door de woorden «inwoners van de provincie».

Art. 8

De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van deze wet. Deze datum mag niet later zijn dan 1 januari 2000.

Brussel, 29 oktober 1998

*Voor de Voorzitter van de Kamer
van volksvertegenwoordigers,*

W. CORTOIS
(Premier Vice - Président - Eerste Ondervoorzitter)

*Le Greffier de la Chambre
des représentants,*

*De Griffier van de Kamer
van volksvertegenwoordigers,*

F. GRAULICH